


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Adaptacje		9.2.0585	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Badań nad Literaturą Anglojęzyczną			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>drugiego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia angielska	forma	stacjonarne
		moduł	język, literatura, edukacja
		specjalnościowy	
		specjalizacja	literaturoznawcza
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr hab. Ludmiła Gruszewska-Blaim, profesor uczelni; dr hab. Jadwiga Węgorzka, profesor uczelni; dr Roksana Zgierska; prof. dr hab. Jean Ward; dr hab. Mirosława Modrzewska, profesor uczelni; dr hab. Tomasz Wiśniewski, profesor uczelni; prof. dr hab. Artur Blaim			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		2	
Konwersatorium		30 godzin - udział w zajęciach;	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		15 godzin - samodzielne studiowanie przedmiotu;	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		5 godzin - przygotowanie do kolokwium/innego zadania zaliczeniowego.	
<b>Liczba godzin</b>		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Konwersatorium: 30 godz.			
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 letni			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- obowiązkowy - fakultatywny (do wyboru)		angielski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Analiza tekstów z dyskusją		<b>Sposób zaliczenia</b>	
- Dyskusja		Zaliczenie na ocenę	
- Metoda projektów (projekt badawczy, wdrożeniowy, praktyczny)		<b>Formy zaliczenia</b>	
- Omówienie pojęć i definicji; weryfikacja rozumienia treści zawartych w zadanych do przeczytania materiałach teoretycznych i analitycznych.		- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja	
Interpretacja i analiza adaptacji pod kątem wprowadzanych terminów i technik literackich.		- zaliczenie ustne	
Prowadzenie dyskusji przez studentów; dyskusja w parze oraz w małych grupach.		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru	
Prezentacje w oparciu o zaproponowane oraz dodatkowe źródła.		- prezentacje ustne lub multimedialne	
- Praca w grupach		testy pisemne	
		- wykonanie pracy zaliczeniowej - przeprowadzenie badań i prezentacja ich wyników	
		- kolokwium	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje ocenę na podstawie ocen cząstkowych za:	
		• czynny udział w zajęciach (30%),	
		• prezentację ustną lub multimedialną (30%),	
		• testy pisemne i/lub kolokwia ustne (40%).	
		Aby uzyskać pozytywną ocenę, student jest zobowiązany zaliczyć test/kolokwium na ocenę co najmniej dostateczną oraz spełnić wymagania ogólne co najmniej w 50%.	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	Ocena pracy w grupach	Ocena udziału w dyskusji	Ocena jakości interpretacji i analizy adaptacji	Ocena prezentacji/zadania zaliczeniowego	Kolokwium/test pisemny
Wiedza					
K_W12	+	+	+	+	+
Umiejętności					
K_U05	+	+	+	+	+
Kompetencje społeczne					
K_K01	+	+		+	

### Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

#### A. Wymagania formalne

wybór specjalizacji literaturoznawczej

#### B. Wymagania wstępne

znajomość języka angielskiego na poziomie C1

### Cele kształcenia

Celem kursu jest:

- zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami teorii adaptacji oraz technikami wykorzystywanymi w procesie adaptacji;
- zapoznanie studentów z literackimi tekstami źródłowymi (z wybranymi przykładami kanonu literatury dawnej lub literatury współczesnej) oraz ich adaptacjami filmowymi, teatralnymi i in.;
- ćwiczenie badań komparatywnych;
- kształcenie umiejętności percypowania tekstu źródłowego i adaptacji jako niezależnych form artystycznych;
- przygotowanie studentów do samodzielnej analizy i interpretacji adaptacji filmowych opartych na literackich pierwowzorach.

### Treści programowe

- wprowadzenie do teorii adaptacji
- porównanie metodologii badań literackich i filmowych
- adaptacja sceniczna
- omówienie wybranych pozycji literackich i ich adaptacji
- repcja adaptacji a recepcja tekstu źródłowego

### Wykaz literatury

#### SAMPLE SETS FOR SELECTION

- **Beowulf (Anglo-Saxon heroic epic)**

*Grendel* by John Gardner (1971, novel)

*Beowulf and Grendel*, dir. Sturla Gunnarsson (2005, film)

*Beowulf*, dir. Robert Zemeckis (2007, film)

*Beowulf* by Caitlín R. Kiernan and Neil Gaiman (2007, /re/novelization)

"Genevra and Grendel: A Sibling Story" (fanfiction)

"The Ninth Hour: The Beowulf Story" (performative rock-noir)

For a comprehensive list of modern adaptations of Beowulf see Beowulfiana: <https://www.library.rochester.edu/robbins/beowulfiana>

- **Narrative of the Captivity and Restoration of Mrs. Mary Rowlandson (1682, captivity narrative)**

[https://pages.shanti.virginia.edu/Marking\\_Up\\_Johnson/narrative-of-the-captivity-and-restoration-of-mrs-mary-rowlandson/?upm\\_export=pdf](https://pages.shanti.virginia.edu/Marking_Up_Johnson/narrative-of-the-captivity-and-restoration-of-mrs-mary-rowlandson/?upm_export=pdf)

Angela Carter, "Our Lady of the Massacre" from *Black Venus* (1985, short story)

Amy Belding Brown, *Flight of the Sparrow: A Novel of Early America* (2014, novel)

- **Robinson Crusoe by Daniel Defoe (1719, novel)**

*Foe* by J.M. Coetzee (1986, postmodernist novel)

*Robinson Crusoe*, dir. Rod Hardy, George T. Miller (1997, film)

- **King Lear by William Shakespeare (1783, tragedy)**

*King Lear* (1975, BBC play)

Act I, sc. 1

*King Lear*, dir. Peter Brook (1953)

*King Lear*, dir. Peter Brook (1971)

*King Lear* (Korol Lir), dir. Grigori Kozintsev (1971)

King Lear: Fear and Loathing, dir. Jean Luc-Godard (1987)

King Lear (CBC Presents the Stratford Festival), dir. Antoni Cimolino (2015)

Lear by Edward Bond (1971, play)

Jane Smiley, A Thousand Acres (1991, novel)

Ran, dir. Akira Kurosawa (1985, film)

King of Texas, dir. Uli Edel (2002, film)

My Kingdom, dir. Don Boyd (2001, film)

- **“Christmas”, “Christmas Eve”, “The Christmas Dinner” by Washington Irving from The Sketch Book (1819-1920, short story/essay collection)**
- **A Christmas Carol by Charles Dickens (1843, novella)**

A Christmas Carol Animated (1970) <https://www.dickenslondontours.co.uk/a-christmas-carol-films.htm>

Augie Wren’s Christmas Story (2004, short story) by Paul Auster

1995 Smoke, dir. Wayne Wang (film)

- **Jane Eyre by Charlotte Brontë (1847, Bildungsroman / coming of age novel)**

#### Films

Jane Eyre, dir. Susanna White (2006, BBC miniseries)

Jane Eyre, dir. Lamont Johnson (1957, the Matinee Theatre production)

<https://www.youtube.com/watch?v=Ft4JjBNFkYM>

Jane Eyre (1934, film)

#### Musicals

Jane Eyre - Children Of God, Forgiveness, Sweet Liberty (musical) <https://www.youtube.com/watch?v=TaTx6Yrb8UQ>

2000 Musical "Jane Eyre" on Broadway

Jane Eyre : James Barbour / Marla Schaffel - 55th Tony Award 2001 (musical)

Jane Eyre the Musical : Sirens, Painting Her Portrait, Separation: Japanese

#### Miscellaneous

A Jane Eyre Blackout Poem (2020)

Jane Eyre animated trailer <https://www.youtube.com/watch?v=o4Q85vUqJZk>

#### Prequel

##### Jean Rhys, Wide Sargasso Sea (1966, novel)

Wide Sargasso Sea, dir. Brendan Maher (2006, film)

Wide Sargasso Sea trailer

- **The War of the Worlds by H.G. Wells (1898, science fiction novel)**

“The War of the Worlds” by Orson Welles (1938, radio drama)

The War of the Worlds: Next Century, dir. Piotr Szulkin (1981, film)

The War of the World, dir. Steven Spielberg (2005, film)

The War of the Worlds (2006, graphic novel)

The Eve of The War | Jeff Wayne’s...The War of The Worlds (2006, Jeff Wayne’s masterful opening composition)

<https://www.youtube.com/watch?v=3M5vCEjEC9s>

War with the World: H.G. Wells meets Stalin (2006)

#WarOfTheWorlds #JeffWayne #RichardBurton

- **Heart of Darkness by Joseph Conrad (1899, colonial novel)**

Apocalypse Now, Francis Ford Coppola (1979, film)

Heart of Darkness, dir. Nicolas Roeg (1993 TV adaptation)

Tarik O'Regan's Heart of Darkness, performed by Opera Parallele

<https://www.youtube.com/watch?v=MD-ONSH0Q4g>

<https://www.youtube.com/watch?v=9ZZzXu-xHg8>

<https://www.youtube.com/watch?v=8E6lfrZlaM>

<https://www.youtube.com/watch?v=Vt1OyzTtuE>

<https://www.youtube.com/watch?v=Z495H3LX44c>

- **THE MYTH OF ORPHEUS AND EURIDICE**

<https://www.greekmyths-greekmythology.com/orpheus-and-eurydice/> & <https://www.youtube.com/watch?v=-cYdOpkQcuo>

“Euridice” by H.D. (poem)

“Euridice” by Carol Ann Duffy from *The World’s Wife* (poem)

- **THE MYTH OF PYGMALION AND GALATEA**

<https://www.greekmyths-greekmythology.com/myth-of-pygmalion-and-galatea/>

<https://www.youtube.com/watch?v=xMnKyDVm8fY>

##### Pygmalion by Bernard Shaw (1913, play)

Pygmalion, dir. Leslie Howard, Anthony Asquith (1938, film)

My Fair Lady, dir. George Cukor (1964, musical)

Educating Rita by Willy Russell (1980, play)

Educating Rita, dir. Lewis Gilbert (1983, film)

Carol Ann Duffy, "Pygmalion's Wife" from *The World's Wives* (poem)

- **Old Possum's Book of Practical Cats by T. S. Eliot (1939, poems)**

"Cats" composed by Andrew Lloyd Webber (1981, musical)

- **Nineteen Eighty-Four by George Orwell (1949, dystopian novel)**

1984, dir. Michael Anderson (1956, film)  
1984, dir. Michael Radford (1984, film)

Me and the Big Guy, dir. Matt Nix (1999, short film)

Fanfics (TBDL)

- **The Third Man, dir. Carol Reed (1949, film noir)**

"The Third Man" by Graham Greene (1949, screenplay)  
*The Third Man* by Graham Greene (novella)

"Too Many Crooks" - *Adventures of Harry Lime* - BBC - Orson Welles (1951-1952, radio programme)

- **Picnic at Hanging Rock by Joan Lindsay (1967, novel)**

Picnic at Hanging Rock, dir. Peter Weir (1975, film)  
Picnic at Hanging Rock adapted by Peter Wright (2016, stage adaptation)

- **FAIRY-TALES**

Robert Coover, "The Gingerbread House" (1969, short story)  
Angela Carter, "The Werewolf", "The Company of Wolves" (short stories, 1979)  
Carol Ann Duffy, "Little Red-Cap" (poem)

- **V for Vendetta by Alan Moore and David Lloyd (1988, the comics series)**

2005 V for Vendetta, dir. James McTeigue (2006, film)  
<https://prezi.com/gajqxw7pl2cc/v-for-vendetta-movie-adaptation/>  
V for Vendetta by Steve Moore, screenplay by the Wachowski Brothers (2006, novelization, selections)

- **Morpho Eugenia by A.S. Byatt (1992, novella)**

Angels & Insects, dir. Philip Haas (1995, film)

- **The Orchid Thief by Susan Orlean (1998, non-fiction book)**

Adaptation, dir. Spike Jonze, written by Charlie Kaufman (2002, film)

- **"The Sentinel" by Arthur C. Clarke (1948, short story)**
- **"Encounter at Dawn" by Arthur C. Clarke (1953, short story)**

2001: A Space Odyssey, dir. Stanley Kubrick (1968, film)

- **Harrison Bergeron by Kurt Vonnegut Jr. (1961, short story)**

Harrison Bergeron (1995, TV film)  
2081 (2009, short film)

- **Brokeback Mountain (short story) by Annie Proulx, 1997**

Brokeback Mountain, dir. Ang Lee (2005, film)  
Fanfics (selection) <https://www.fanfiction.net/movie/Brokeback-Mountain/>

**Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):**

Hutcheon, Linda. *A Theory of Adaptation*. New York and London: Routledge, 2006.

Sanders, Julie. *Adaptation and Appropriation*. New York: Routledge, 2006.

**Literatura uzupełniająca**

Blaim, Artur and Ludmiła Gruszewska-Blaim. *Mediated Utopias: From Literature to Cinema*. Ed. Artur Blaim and Ludmiła Gruszewska-Blaim. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2015. 7–25.

Jenkins, Henry. *Convergence Culture: Where Old and New Media Collide*. New York and London: New York University Press, 2006.

Limon, Jerzy. *Obroty przestrzeni: teatr telewizji: próba ujęcia teoretycznego*, Gdańsk 2008.

McFarlane, Brian. *Novel To Film: An Introduction to the Theory of Adaptation*. Oxford: Clarendon Press, 1996.

Ryan, Marie-Laure. *Avatars of Story*. Minneapolis and London: University of Minnesota Press, 2006.

Stam, Robert and Alessandra Raengo, eds. *A Companion to Literature and Film*. Malden and Oxford: Blackwell Publishing.

<b>Kierunkowe efekty uczenia się</b>	<b>Wiedza</b>
K_W12, K_U05, K_K01	Student: K_W12 Zna i rozumie wybrane zagadnienia z zakresu nauk pomocniczych i pokrewnych filologii angielskiej w odniesieniu do różnego rodzaju adaptacji literatury anglojęzycznej.
	<b>Umiejętności</b>
	Student: K_U05 Potrafi wykorzystywać i prezentować ustnie i pisemnie wiedzę z zakresu nauk pomocniczych i pokrewnych stanowiącą kontekst dla badań literaturoznawczych

anglistycznych dotyczących adaptacji.

### Kompetencje społeczne (postawy)

Student:

K\_K01

Jest gotów do krytycznej oceny zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, w szczególności z zakresu anglistycznych studiów nad adaptacjami.

### Kontakt

ludmila.gruszewska-blaim@ug.edu.pl